

Spielanleitung • Instructions • Règle du jeu • Spelregels

Die Erbsenprinzessin

4472

The princess and the pea
La princesse au petit pois
De erwtenprinses



Copyright **HABA**® - Spiele Bad Rodach 2004

The princess and the pea

Once upon a time there was a prince who was looking for a princess. He traveled far and wide to find the right wife and met a lot of princesses, but none of them were what he wanted. Downhearted he returned to his castle.

One evening during a heavy thunderstorm somebody knocked at the castle gate. The king ordered for the gate to be opened and discovered a girl there. Her dress and hair were soaked and bedraggled from the rain and the storm, but she insisted that really she was a princess.

To double check the suspicious queen prepared her a very special bed. She put a pea on the bottom of the bed and piled a lot of mattresses on top. On each mattress she put a duvet of Eider down*. The princess had to sleep on top of this tower. A real princess, the queen thought, would notice that something was hidden beneath.

The next morning the girl was asked how she had slept. "Very badly", she answered. "I couldn't catch a wink because there was something very, very hard in my bed". So the royal family knew that the girl was a real princess. The prince asked for the hand of the princess and a big and marvelous wedding was celebrated.

* *Eider down comes from the rare eider ducks. Their breast feathers are used to make the finest filling material for duvets that exists. The ducks themselves also use the down to make the nests. They stuff the nest with the down so that the little ones have a cozy and warm place to nest.*

Jeu Habermaaß n° 4472

La princesse au petit pois

Deux jeux d'adresse « féériques »
pour 2 à 4 joueurs de 3 à 12 ans.

Idee : Liesbeth Bos
Illustration: Ulla Häusler
Durée de la partie : env. 10 minutes

Vous êtes des aides assidus et allez préparer le lit de la petite princesse. Il faudra faire très attention et être adroit, car elle va dormir sur un lit qui est bien bancal et en hauteur.



Celui qui sera curieux de connaître le conte « La princesse au petit pois » pourra le lire à la fin de la règle du jeu.

Contenu

- 1 princesse
- 1 petit pois
- 4 garnitures de lit
(1 matelas, 1 couverture, 1 oreiller par garniture)
- 1 plateau de jeu (imprimé sur les deux faces)
- 1 lit (en 4 parties)
- 1 dé
- 1 règle du jeu

Jeu pour débutants

Vous essayez tous ensemble de faire le lit de la princesse en y empilant les pièces des garnitures.

Préparatifs

Assembler d'abord le lit et le poser au milieu de la table.



Mettre le petit pois au milieu du lit.

Poser le plateau de jeu au milieu de la table, côté bleu tourné vers le haut, et mettre la princesse sur n'importe quelle case.

Mélanger les pièces des garnitures de lit et les poser à côté du plateau de jeu pour en faire une réserve dans laquelle on piochera.

Déroulement du jeu

Le joueur le plus jeune commence en lançant une fois le dé. Il avance alors la princesse dans le sens des aiguilles d'une montre du nombre de cases correspondant au nombre de points du dé.

Quel symbole a la case sur laquelle elle atterrit ?

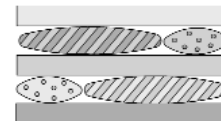


Le lit ?

Il pioche une pièce dans la réserve et la pose sur le lit.

Attention !

Il faudra respecter l'ordre d'empilement : matelas, et par dessus, couverture, oreiller, et par dessus, matelas, ... couverture et oreiller.



La machine à laver ?

Il prend une pièce posée sur le lit et le remet dans la réserve.

Fin de la partie

Si les pièces empilées sur le lit dégringolent avant qu'elles ne soient posées, vous perdez la partie tous ensemble.

Si vous réussissez à empiler toutes les pièces sans que rien ne dégringole, vous gagnez tous ensemble. La princesse est tellement contente qu'elle vous invite dans son château.

Empilement pour professionnels

Qui aura de la chance en lançant le dé et sera tellement habile qu'il pourra empiler en premier les pièces de sa garniture sur le lit ?

Préparatifs

Mettre le lit au milieu de la table. Poser le petit pois au milieu du lit.

Poser le plateau de jeu sur la table, côté vert tourné vers le haut, et mettre la princesse sur n'importe quelle case. Chaque joueur prend un matelas, un oreiller et une couverture d'une couleur et les pose devant lui. Préparer le dé.

Déroulement de la partie

Jouer à tour de rôle dans le sens des aiguilles d'une montre.

Le joueur qui a les cheveux les plus longs commence. Si vous ne pouvez pas vous mettre d'accord, c'est le joueur le plus jeune qui commence.

Il lance une fois le dé et avance la princesse dans n'importe quel sens du nombre de cases correspondant au nombre de points du dé.

La case où elle atterrit montre ... ?

- un matelas, une couverture ou un oreiller ?



matelas
d'une seule couleur



couverture
à rayures



oreiller
à petits pois

Si le joueur possède cette pièce, il essaie de la poser prudemment sur le lit. Il peut empiler les pièces dans n'importe quel ordre.

Attention : s'il n'a plus la pièce identique à celle illustrée, il ne pourra rien poser sur le lit pendant ce tour.

- la machine à laver ?



Il prend une pièce posée tout au-dessus du lit et le donne à n'importe quel autre joueur.

Après, c'est au tour du joueur suivant de lancer le dé.

Les pièces empilées dégringolent !

Si la tour dégringole en posant une pièce dessus ou en retirant une, le joueur qui l'a fait tomber prend toutes les pièces tombées par terre et les pose devant lui.

Attention :

Si la tour se renverse, bien que personne ne l'ait touchée, vous la reformez tous ensemble.

Fin de la partie

La partie est terminée dès qu'un joueur n'a plus rien devant lui en premier. C'est lui qui a pu le mieux aider la princesse et il gagne la partie.

La princesse au petit pois

Il était une fois un prince qui cherchait une princesse. Il avait parcouru de nombreux pays pour trouver l'épouse qui lui convien-drait. Il avait rencontré beaucoup de princesses, mais aucune ne lui avait plu. Désespéré, il était revenu à son château.

Un soir d'orage, on frappa à la porte du château. Le roi fit ouvrir la porte et une jeune fille apparut. Ses vêtements et ses cheveux étaient mouillés et désordonnés. Elle dit qu'elle était une vraie princesse.

Pour vérifier ses dires, la reine, méfiante, lui prépara un lit bien particulier : elle mit un petit pois au fond du lit et empila plusieurs matelas les uns sur les autres. Sur chaque matelas, elle mit en plus un édredon en duvet*. La princesse devait se coucher sur cette tour branlante : une vraie princesse, pensa la reine, sentirait bien que quelque chose est caché là en dessous.

Le lendemain matin, on demanda à la jeune fille comment elle avait dormi. « Très mal » répondit-elle. « Je n'ai pas fermé l'œil de la nuit parce qu'il y avait quelque chose de très très dur dans mon lit ». La famille royale sut alors que cette jeune fille était la bonne princesse. Le prince lui demanda sa main et on célébra un superbe mariage.

* *Le duvet de l'eider provient des petites plumes molles et légères qui poussent sur le corps des petits canards. Le duvet sert à la confection de doudounes, couettes et édredons. Les canards eux-mêmes l'utilisent aussi pour faire leur nid : ils tapissent le fond du nid avec ce duvet pour garder leurs petits bien au chaud.*

Habermaass-spel Nr. 4472

De erwtenprinses

Twee sprookjesachtige behendigheids spelen voor 2 - 4 kinderen van 3 - 12 jaar.

Spelidee: Liesbeth Bos
Illustraties: Ulla Häusler
Speelduur: ca. 10 minuten



Jullie zijn vlijtige helpers en maken het bed voor het prinsesje klaar. Daarbij moeten jullie voorzichtig en handig zijn want ze slaapt op een hoge en wankel beddentoren.

Wie precies wil weten wat er in het sprookje "De prinses op de erwt" gebeurt, kan het aan het eind van deze spelregels nog 'ns nalezen.

Spelinhoud

- 1 prinses
- 1 erwt
- 4 beddensets (elk met 1 matras, 1 deken, 1 kussen)
- 1 speelbord (tweezijdig bedrukt)
- 1 bed (uit 4 delen)
- 1 dobbelsteen
- spelregels